



**ČD-TELEMATIKA**

## **Smlouva o realizaci překládky sítě elektronických komunikací**

uzavřená dle ustanovení § 1724 odst. 2, zákona č. 89/2012 Sb. občanského zákoníku, v platném znění  
(dále jen „ObčZ“)

a

dle ustanovení § 104 odst. 17., zákona č. 127/2005 Sb., o elektronických komunikacích a o změně některých souvisejících zákonů, v platném znění (dále jen „ZeK“)

a

dle ustanovení § 2g zákona č. 416/2009, o urychlení výstavby dopravní, vodní a energetické infrastruktury a infrastruktury elektronických komunikací

Evidenční číslo smlouvy ČDT: 22/003/030

Evidenční číslo smlouvy Stavebníka: E618-S-752/2022-Vac; 5545/2022-SŽ-SSZ-OMV1

### **Vlastník sítě elektronických komunikací:**

#### **ČD - Telematika a.s.**

se sídlem: Pernerova 2819/2a, Praha 3, 130 00  
korespondenční adresa: Praha 9, Pod Táborem 8a/369, PSČ 190 00  
IČO: 61459445  
DIČ: CZ61459445  
bankovní spojení: [REDACTED]  
zastoupená: [REDACTED]  
[REDACTED]

na straně jedné, dále jen jako „ČDT“

a

### **Stavebník žádající o překládku sítě elektronických komunikací:**

#### **Správa železnic, státní organizace**

se sídlem: Dlážděná 1003/7, Praha 1 – Nové Město, PSČ 100 00  
IČ: 70994234  
DIČ: CZ70994234  
zapsaná v obchodním rejstříku vedeném Městským soudem v Praze, oddíl A, vložka 48384  
zastoupená **Ing. Jakubem Bazgierem**, náměstkem ředitele OJ, na základě pověření č. 37/2021.

adresa pro doručování: Správa železnic, státní organizace, Stavební správa západ, Ke Štvanici 656/3, Praha 8, PSČ 186 00

adresa pro doručování faktur: ČDT bude doručovat faktury vystavené v souladu s článkem VI. některým (jedním) z níže uvedených způsobů:

- v listinné podobě na adresu Správa železnic, státní organizace, Centrální finanční účtárna Čechy, Náměstí Jana Pernera 217, 530 02 Pardubice, nebo
- v elektronické podobě na e-mailovou adresu: ePodatelnaCFU@spravazeleznic.cz, nebo
- datovou zprávou na identifikátor datové schránky: uccchjm.

na straně druhé, dále jen jako „Stavebník“

níže uvedeného dne, měsíce a roku uzavírají tuto Smlouvu o realizaci překládky sítě elektronických komunikací (dále jen „Smlouva“)

## Definice pojmů

Překládkou sítě elektronických komunikací (dále jen „SEK“) se rozumí stavba spočívající ve změně trasy vedení veřejné komunikační sítě do jiné nemovitosti nebo přemístění zařízení veřejné komunikační sítě v rámci stávající nemovitosti, na základě investičního záměru Stavebníka.

### I.

#### Úvodní ustanovení

1. ČDT je vlastníkem SEK, jež má být přeložena na základě této Smlouvy.
2. Stavebník bude realizovat stavbu „**Rekonstrukce trati vč. protihlukových opatření v části úseku Litoměřice město – Velké Žernoseky**“, na základě níž dojde k přeložení SEK ČDT oproti původnímu stavu jejího uložení (SO 62-30-05).
3. Překládka SEK (dále jen „Překládka“), dle této Smlouvy je vedena u ČDT pod označením „Rekonstrukce trati vč. protihlukových opatření v části úseku Litoměřice město – Velké Žernoseky“.

### II.

#### Předmět Smlouvy

1. Předmětem této Smlouvy je požadavek Stavebníka na Překládku, kde SEK je ve vlastnictví ČDT, závazek ČDT zajistit si Překládku a s ní související záležitosti v rozsahu a za podmínek stanovených touto Smlouvou a závazek Stavebníka, jež Překládku vyvolal, být ČDT v realizaci Překládky v součinnosti a uhradit ČDT, a to v souladu s ustanovením § 104 odst. 17., ZeK, všechny náklady, které ČDT v souvislosti se zajištěním Překládky vzniknou.
2. Pro účely této Smlouvy se předmětem Překládky rozumějí tyto provozní soubory/stavební objekty: **SO 62-30-05**

### III.

#### Překládka SEK a její podmínky

1. Překládka dle této Smlouvy bude realizována v rozsahu (územním a stavebně technickém) na nemovitostech dle:
  - projektové dokumentace Překládky zpracované společností STOSMOL s.r.o., U Cukrovaru 509/4, 400 07 Ústí nad Labem – Neštětice, IČ: 28695097, z 25. 3. 2022, ve stupni DSP + PDPS (Dokumentace pro provádění stavby).
  - cenového návrhu – rozpočtu, který je Přílohou č. 1 této Smlouvy.
2. Předpoklady a podmínky pro realizaci Překládky jsou zejména:
  - zajištění pravomocného územního rozhodnutí – rozhodnutí o umístění stavby nebo územního souhlasu Překládky Stavebníkem ať již samostatně nebo v rámci celkové jeho stavby,
  - zajištění práv pro ČDT k užívání Překládkou dotčených nemovitostí, tzn. uzavření smlouvy
    - a. o smlouvě budoucí o zřízení služebnosti
    - nebo
    - b. o uložení,s vlastníky nemovitostí dotčených Překládkou Stavebníkem, a to před zahájením prací na Překládce ČDT (to vše dále jen „Předpoklady pro realizaci Překládky“).
3. Bez zajištění Předpokladů pro realizaci Překládky nebude Překládka ČDT realizována.
4. Vlastníkem přeložené SEK zůstává společnost ČDT.
5. ČDT je oprávněna realizací Překládky na základě svého rozhodnutí, pověřit i jinou osobu. Při realizaci Překládky jinou osobou, nese společnost ČDT odpovědnost, jako by Překládku realizovala sama.
6. ČDT je oprávněna v rámci překládky SEK provést změnu technického řešení na překládaném úseku SEK. Veškeré náklady na realizaci změny nese ČDT. Předmětná změna bude provedena po vzájemné dohodě smluvních stran.

**IV.**  
**Závazky spojené s překládkou SEK**

1. V souvislosti s realizací Překládky se ČDT zavazuje k níže uvedeným povinnostem, nedohodnou-li se smluvní strany jinak:
- před realizací Překládky
- zajistit vyhotovení realizační dokumentace Překládky
- po realizaci Překládky
- zajistit dokumentaci skutečného provedení Překládky,
  - zajistit nezbytné geometrické plány věcných břemen,
  - po kolaudaci stavby Stavebníkem zajistit vložení služebností do katastru nemovitostí.
  - zajistit zpracování geodetické dokumentace skutečného provedení
2. V souvislosti s provedením překládky se Stavebník zavazuje:
- před realizací Překládky
- oznámit společnosti ČDT nejpozději do 60 dnů před realizací Překládky stavební připravenost viz čl. III., odst. 2 této Smlouvy., a kontaktní osobu ve věcech technických viz čl. VIII., této Smlouvy.
3. Stavebník touto Smlouvou převádí na ČDT některá práva a povinnosti, která vyloučí z Územního rozhodnutí, které bude vydáno v rámci územního řízení ke stavbě Stavebníka a to toliko práva k umístění, resp. přeložení veřejné komunikační sítě ČDT za podmínek stanovených v tomto územním rozhodnutí, a dále související práva a povinnosti, která plynou z tohoto územního rozhodnutí, a dále související práva a povinnosti, která plynou ze stanovisek dotčených orgánů státní správy, správců inženýrských sítí a účastníků řízení, tak jak jsou v tomto územním rozhodnutí stanoveny. Stavebník bezodkladně po vydání Územního rozhodnutí toto Územní rozhodnutí ČDT poskytne. ČDT tato převáděná práva přijímá ke dni předání Územního rozhodnutí od Stavebníka.
4. ČDT se zavazuje, že zajistí realizaci Překládky v souladu s harmonogramem celé stavby zpracovaným Stavebníkem, a to za předpokladu, že nejpozději 2 měsíce před tímto datem budou zajištěny ve prospěch společnosti ČDT všechny Předpoklady pro realizaci Překládky uvedené v čl. III., odst. 2., této Smlouvy, jinak nejpozději do 4 měsíců od jejich zajištění ve prospěch ČDT.
5. Stavebník bere na vědomí, že mezi ČDT a vlastníky Překládkou dotčených nemovitostí musí dojit s ohledem na ustanovení § 104 ZeK k úpravě vzájemných právních vztahů v podobě, uzavření písemné smlouvy o budoucí smlouvě o zřízení služebnosti anebo jiné smlouvy a po realizaci Překládky k uzavření smlouvy o zřízení služebnosti nebo jiné smlouvy. Náhrady za zřízení služebnosti či náhrady z jiné smlouvy, které ČDT vlastníkům dotčených nemovitostí uhradí, bude Stavebník s ohledem na ustanovení § 104 odst. 17., ZeK povinen uhradit ČDT jako náklady vzniklé ČDT v souvislosti s Překládkou, stejně tak v případě nákladů ČDT za uhrazení správních poplatků za vklad služebností do katastru nemovitostí.
6. Sjednaná lhůta realizace Překládky dle čl. IV., odst. 4., této Smlouvy se prodlužuje o tolik pracovních dnů, o kolik pracovních dnů byly práce k jejímu provedení přerušeny nebo nemohly být případně zahájeny z důvodu nikoliv na straně ČDT.
7. Dnem ukončení realizace Překládky je den, kdy je Stavebníkovi doručeno na adresu uvedenou v hlavičce této Smlouvy nebo adresu elektronické pošty uvedenou v čl. VIII., této Smlouvy oznámení o ukončení realizace Překládky.

**V.**  
**Náklady spojené s překládkou SEK**

1. S [REDACTED]  
[REDACTED]  
[REDACTED]  
[REDACTED]  
[REDACTED]  
[REDACTED]  
[REDACTED]  
[REDACTED]  
[REDACTED]  
[REDACTED]  
[REDACTED]  
[REDACTED]  
[REDACTED]

[REDACTED]

## VI. Platební podmínky

1. Smluvní strany se dohodly na platebních podmínkách úhrady nákladů za realizaci Překládky dle čl. V. odst. 2 a 3 této Smlouvy formou faktur vystavovaných ze strany ČDT měsíčně na základě soupisu skutečně provedených prací a dodávek odsouhlasených odpovědným zástupcem Stavebníka, který bude nedílnou součástí faktury. Po dokončení realizace Překládky vystaví ČDT konečnou fakturu, jejíž součástí bude odsouhlasený soupis nákladů a ve kterém budou doúčtovány náklady za realizaci Překládky. Stavebník je povinen faktury uhradit ve lhůtě splatnosti 30 dnů ode dne vystavení každé jednotlivé faktury.
2. Konečná faktura dle čl. VI., odst. 1., bude vystavena do 15 dnů od ukončení realizace Překládky ve smyslu čl. IV., odst. 7., této Smlouvy a Stavebník je povinen uhradit ji ve lhůtě splatnosti.
3. Faktury budou Stavebníkovi zasílány na adresu uvedenou v hlavičce této Smlouvy.
4. Náklady ČDT uvedené v čl. V., odst. 4., této Smlouvy budou hrazeny Stavebníkem odděleně na základě samostatných faktur vystavených ČDT a Stavebník je povinen uhradit je ve lhůtě splatnosti 30 dnů ode dne vystavení každé jednotlivé faktury.
5. Náklady dle této Smlouvy budou Stavebníkem hrazeny na účet ČDT uvedený v hlavičce této Smlouvy. Provedení změny nebo doplnění dalšího bankovního spojení bude provedeno pouze na základě žádosti ČDT a zároveň změnou Smlouvy. Žádost musí být písemná, a to pouze prostřednictvím datové schránky Stavebníka z datové schránky ČDT. Dnem úhrady faktury (zaplacením fakturovaných nákladů) se rozumí den připsání účtované (fakturované) částky na účet ČDT.

## VII. Smluvní sankce

1. [Redacted text]

## VIII. Kontaktní osoby

a) za ČDT:

[Redacted]	[Redacted]
[Redacted]	[Redacted]
[Redacted]	[Redacted]
[Redacted]	[Redacted]

b) za Stavebníka:

[Redacted]	[Redacted]
[Redacted]	[Redacted]
[Redacted]	[Redacted]
[Redacted]	[Redacted]

## IX. Odstoupení od Smlouvy

1. [Redacted text]

## X. Rozvazovací podmínka

1. [Redacted text]

## XI. Zvláštní ustanovení

1. Strany berou na vědomí, že obě strany mají povinnost ze zákona č. 340/2015 Sb., zákon o registru smluv v platném znění, tuto Smlouvu, pod zákonem stanovenou sankcí, uveřejnit v registru smluv. Účinnost této Smlouvy tak nastane jejím publikováním v registru smluv. Smluvní strany se dohodly, že Stavebník zašle správci registru smluv elektronický obraz Smlouvy a jejich příloh a metadata vyžadovaná ZRS, a to do 30 kalendářních dnů od uzavření Smlouvy. V případě, že by nedošlo ke splnění výše uvedené podmínky ze

strany Stavebníka, může tak učinit ČDT a současně se ČDT vzdává práva na náhradu škody vůči Stavebníkovi, která by jí vznikla z důvodu nesplnění jeho povinnosti uveřejnit smlouvu v registru smluv.

2. ČDT tímto výslovně prohlašuje, že považuje celý obsah článků V., VII., VIII., IX., a X., této Smlouvy včetně veškerých příloh této Smlouvy za předmět svého obchodního tajemství ve smyslu § 504 ObčZ, a je si tak vědoma všech důsledků s tímto spojených. Stavebník bere toto prohlášení ze strany ČDT na vědomí. Smluvní strany se vzájemně zavazují v případě vzniku pochybností o rozsahu uveřejněných informací poskytovat si nezbytnou součinnost k prokázání rozsahu a obsahu obchodního tajemství v příslušném soudním/správním řízení.

## XII.

### Zpracování a ochrana osobních údajů

1. V případě, že v souvislosti s touto Smlouvou dochází ke zpracovávání osobních údajů, jsou tyto zpracovávány v souladu s platnými právními předpisy, které upravují ochranu a zpracování osobních údajů, zejména s nařízením Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 2016/679 ze dne 27. 4. 2016 (obecné nařízení o ochraně osobních údajů - dále jen „Nařízení“), a dále v souladu s relevantními vnitrostátními právními předpisy, kterým je zejména zákon č. 110/2019 Sb., o zpracování osobních údajů, v platném znění (dále jen „ZZOU“). Podrobnosti ke zpracování osobních údajů jsou uvedeny v Podmínkách ochrany osobních údajů a Zásadách zpracování osobních údajů (oba dokumenty dále jen „Dokumenty“). Dokumenty jsou ke stažení na [www.cdt.cz/soubory-ke-stazeni](http://www.cdt.cz/soubory-ke-stazeni).
2. Stavebník výslovně prohlašuje, že se s obsahem Dokumentů před podpisem této Smlouvy seznámil a nemá vůči nim námitek.
3. Stavebník prohlašuje a zavazuje se, že veškeré osobní údaje z jím zajišťovaného či dodávaného plnění na základě této Smlouvy včetně osobních údajů plynoucích či obdržených v souvislosti s uzavřením Smlouvy, jsou zpracovávány v souladu s ochranou soukromí a standardy nastavení ochrany soukromí dle platné evropské a české legislativy. Stavebník se zavazuje v případě porušení ujednání tohoto odstavce bez námitek uhradit ČDT veškeré škody tímto porušením vzniklé.

## XIII.

### Závěrečná ustanovení

1. Tato Smlouva nabývá platnosti a účinnosti okamžikem jejího uzavření oběma stranami, přičemž za základ se bere pozdější datum podpisu, není-li stanoveno pro účinnost dle čl. XI., odst. 1., této Smlouvy datum pozdější.
2. Vztahy, které nejsou upraveny touto Smlouvou, se řídí ustanoveními ObčZ a ZeK.
3. Práva vzniklá z této Smlouvy nesmí být postoupena bez předchozího písemného souhlasu druhé strany, pokud v této Smlouvě není stanoveno jinak (viz. čl. III., odst. 5.).
4. Započtení na pohledávky vzniklé z této Smlouvy se nepřipouští.
5. Tato Smlouva může být měněna pouze písemně. Za písemnou formu není pro tento účel považována výměna e-mailových či jiných elektronických zpráv.
6. Veškerá korespondence mezi smluvními stranami bude zasílána doporučeně na adresy uvedené v hlavičce této Smlouvy nebo na adresy elektronické pošty uvedené v čl. VIII., této Smlouvy. Strany se dohodly, že ustanovení § 573 ObčZ se neuplatní.
7. Strany si nepřejí, aby nad rámec výslovných ustanovení této Smlouvy byla jakákoliv práva a povinnosti dovozovány z dosavadní či budoucí praxe zavedené mezi stranami či zvyklostí zachovávaných obecně či v odvětví týkajícím se předmětu plnění této Smlouvy, ledaže je ve Smlouvě výslovně sjednáno jinak. Vedle shora uvedeného si strany potvrzují, že si nejsou vědomy žádných dosud mezi nimi zavedených obchodních zvyklostí či praxe.
8. Strany vylučují aplikaci ustanovení § 1805 odst. 2., ObčZ na tuto Smlouvu.
9. Tato Smlouva obsahuje úplné ujednání o předmětu Smlouvy a všech náležitostech, které strany měly a chtěly ve Smlouvě ujednat, a které považují za důležité pro závaznost této Smlouvy. Žádný projev stran učiněný při jednání o této Smlouvě ani projev učiněný po uzavření této Smlouvy nesmí být vykládán v rozporu s výslovnými ustanoveními této Smlouvy a nezakládá žádný závazek žádné ze stran.
10. Odpověď strany této Smlouvy, podle § 1740 odst. 3 ObčZ, s dodatkem nebo odchylkou, není přijetím nabídky na uzavření této Smlouvy, ani když podstatně nemění podmínky nabídky.
11. Žádný závazek dle této Smlouvy není fixním závazkem podle § 1980 ObčZ.

12. Strany potvrzují, že uzavření této Smlouvy je výsledkem jednání stran a každá ze stran měla příležitost ovlivnit obsah této Smlouvy.
13. Tato Smlouva je vyhotovena elektronicky a podepsána zaručeným elektronickým podpisem založeným na kvalifikovaném certifikátu pro elektronický podpis nebo kvalifikovaným elektronickým podpisem. Každá ze smluvních stran obdrží vyhotovení se zaručeným elektronickým podpisem obou stran.
14. Nedílnou součástí této Smlouvy je Příloha č. 1 Cenový návrh – rozpočet, Příloha č. 2 Podmínky pro stavební činnosti v blízkosti komunikačních vedení ve vlastnictví ČD – Telematika a.s.

V Praze dne \_\_\_\_\_

V Praze dne \_\_\_\_\_

**ČD - Telematika a.s.**

**Správa železnic, státní organizace**

 Digitálně podepsal:  
29.03.2022 13:33



13.03.2022 22:42  
Podepsáno elektronicky

Mgr. Michal Krapinec  
Předseda představenstva  
(podepsáno elektronicky)

Ing. Jakub Bazgier  
náměstek ředitele OJ  
(podepsáno elektronicky)

1.

V Praze dne \_\_\_\_\_

**ČD - Telematika a.s.**

Datum: 2022.03.29  
10:54:58 +02'00'

Mgr. Tomáš Businský  
Člen představenstva INFRA  
(podepsáno elektronicky)